



ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Брюксел, 4.9.2012 г.
COM(2012) 470 final

ПРИЛОЖЕНИЕ

към предложението за решение на Съвета

за сключване на Споразумението за сътрудничество между Европейския съюз и неговите държави членки, от една страна, и Конфедерация Швейцария, от друга, в областта на европейските програми за спътникова навигация

**СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ И
НЕГОВИТЕ ДЪРЖАВИ ЧЛЕНКИ, ОТ ЕДНА СТРАНА, И КОНФЕДЕРАЦИЯ
ШВЕЙЦАРИЯ, ОТ ДРУГА, В ОБЛАСТТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ПРОГРАМИ ЗА
СПЪТНИКОВА НАВИГАЦИЯ**

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ,

и

КРАЛСТВО БЕЛГИЯ,

РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ,

ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА,

КРАЛСТВО ДАНИЯ,

ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ,

РЕПУБЛИКА ЕСТОНИЯ,

ИРЛАНДИЯ,

РЕПУБЛИКА ГЪРЦИЯ,

КРАЛСТВО ИСПАНИЯ,

ФРЕНСКАТА РЕПУБЛИКА,

ИТАЛИАНСКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА КИПЪР,

РЕПУБЛИКА ЛАТВИЯ,

РЕПУБЛИКА ЛИТВА,

ВЕЛИКОТО ХЕРЦОГСТВО ЛЮКСЕМБУРГ,

УНГАРИЯ,

РЕПУБЛИКА МАЛТА,

КРАЛСТВО НИДЕРЛАНДИЯ,

РЕПУБЛИКА АВСТРИЯ,

РЕПУБЛИКА ПОЛША,

ПОРТУГАЛСКАТА РЕПУБЛИКА,

РУМЪНИЯ,

РЕПУБЛИКА СЛОВЕНИЯ,

СЛОВАШКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА ФИНЛАНДИЯ,

КРАЛСТВО ШВЕЦИЯ,

ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИЯ И СЕВЕРНА ИРЛАНДИЯ,

Страни по Договора за Европейския съюз и Договора за функционирането на Европейския съюз, наричани по-долу „държавите членки“, от една страна,

и

КОНФЕДЕРАЦИЯ ШВЕЙЦАРИЯ, наричана по-долу „Швейцария“, от друга страна,

наричани по-долу „Страната“ или „Страните“,

КАТО ОТЧИТАТ, че разработването на глобална навигационна спътникова система (наричана по-долу „ГНСС“), проектирана специално за граждански цели, е от общ интерес,

КАТО ПРИЗНАВАТ значението на европейските програми за ГНСС като принос към навигационната и информационната инфраструктура в Европейския съюз и Швейцария,

КАТО ОТЧИТАТ засиленото разработване на приложения на ГНСС в Европейския съюз, Швейцария и други региони по света,

КАТО ОТЧИТАТ, че дългосрочното сътрудничество между Европейския съюз, неговите държави членки и Швейцария в областта на спътниковата навигация е от общ интерес,

КАТО ПРИЗНАВАТ прякото участие на Швейцария в програмите „Галилео“ и EGNOS още при етапите на тяхното определяне,

КАТО ОТЧИТАТ резолюциите на Съвета по въпросите на космическото пространство, и по-специално „Европейска политика за космическото пространство“, приета на 22 май 2007 г., и „Развиване на Европейската политика за космическото пространство“; приета на 29 септември 2008 г., в които се признава, че Европейският съюз, Европейската космическа агенция (наричана по-долу „ЕКА“) и техните държави членки са трите основни фактора в рамките на европейската политика за космическото пространство, както и резолюцията, озаглавена „Глобалните предизвикателства: пълноценно използване на европейските космически системи“, приета на 25 ноември 2010 г., с която Европейската комисия и ЕКА се приканват да улеснят процеса за участието на държави членки, които не са едновременно членки на ЕС и ЕКА, във всички етапи на програмите за сътрудничество,

КАТО ОТЧИТАТ Съобщението от Комисията, озаглавено „Към космическа стратегия на Европейския съюз в услуга на гражданите“ от 4 април 2011 г.,

В ЖЕЛАНИЕТО СИ официално да установят сътрудничество по всички аспекти на европейските програми за ГНСС,

КАТО ПРИЗНАВАТ интереса на Швейцария към всички услуги на ГНСС, които предлагат EGNOS и „Галилео“, включително публично регулираната услуга (наричана по-долу „PRS“),

КАТО ОТЧИТАТ Споразумението от 25 юни 2007 г. за научно и технологично сътрудничество между Европейската общност и Европейската общност за атомна енергия, от една страна, и Конфедерация Швейцария, от друга страна,

КАТО ПРИЗНАВАТ Споразумението от 28 април 2008 г. между Конфедерация Швейцария и Европейския съюз относно процедурите за сигурност при обмена на класифицирана информация (наричано по-долу „Споразумението за сигурност“),

КАТО ОТЧИТАТ ползите от равностойно ниво на защита на европейските ГНСС и на техните услуги на териториите на Страните,

КАТО ПРИЗНАВАТ задълженията на Страните по силата на международното право, и по-специално задълженията на Швейцария като държава с постоянен неутралитет,

КАТО ПРИЗНАВАТ, че Регламент (ЕО) № 683/2008 постановява, че Европейската общност е собственик на всички материални и нематериални активи, създадени или разработени по европейските програми за ГНСС, определени в Регламент (ЕО) № 683/2008 на Европейския парламент и на Съвета от 9 юли 2008 г. за продължаване на изпълнението на европейските програми за спътникова навигация (EGNOS и „Галилео“),

КАТО ОТЧИТАТ Регламент (ЕС) № 912/2010 от 22 септември 2010 г. за създаване на Европейската агенция за ГНСС,

КАТО ОТЧИТАТ Решение № 1104/2011/ЕС от 25 октомври 2011 г. относно правилата за достъп до публично регулираната услуга,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

I. ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член 1

Цел

1. Целта на настоящото споразумение е да насърчи, улесни и задълбочи дългосрочното сътрудничество между Страните в областта на спътниковата навигация под граждански контрол и по-специално участието на Швейцария в европейските програми за ГНСС.
2. Формата и условията за участието на Швейцария в програмите се определят в настоящото споразумение.

Член 2

Определения

За целите на настоящото споразумение:

1. „европейски глобални навигационни спътникови системи (европейски ГНСС)“ са системата, създадена в рамките на програмата „Галилео“, и Европейската геостационарна служба за навигационно покритие (EGNOS);
2. „усилване“ са механизми на регионално или местно равнище като например EGNOS, които позволяват на ползвателите на глобалната ГНСС да получат по-добри резултати, като по-голяма точност, наличност, цялостност и надеждност;
3. „Галилео“ е автономна европейска система за глобална спътникова навигация и отчитане на времето под граждански контрол за предоставяне на услугите на ГНСС, проектирана и разработена от Европейския съюз, ЕКА и техните държави членки. Експлоатацията на „Галилео“ може да бъде прехвърлена на частен субект. В рамките на „Галилео“ се предвиждат отворени услуги, търговски услуги, услуги за безопасност на живота и услуги по търсене и спасяване в допълнение към обезопасената публично регулирана услуга с ограничен достъп, която е специално проектирана в съответствие с нуждите на упълномощени ползватели от публичния сектор;
4. „местни елементи на Галилео“ са местни механизми, които предоставят на ползвателите на спътникови сигнали на „Галилео“ за навигация и отчитане на времето входяща информация, допълваща тази от основната използвана конфигурация. Местни елементи могат да бъдат разположени с цел постигането на по-добри резултати около летища, морски пристанища, градски и други райони с неблагоприятни географски условия. „Галилео“ ще осигури родови модели за местни елементи;
5. „оборудване за глобална навигация и отчитане на времето“ е всяко гражданско оборудване за крайния ползвател, проектирано да предава, приема или обработва спътникови сигнали за навигация или отчитане на времето с цел осигуряване на услуга, или да работи със система за усилване на регионално равнище;
6. „публично регулирана услуга“ (PRS) е услуга, която се предоставя от системата, създадена в рамките на програмата „Галилео“, и е ограничена до упълномощени от правителствата ползватели за приложения с чувствително съдържание, които изискват ефективен контрол на достъпа и висока степен на непрекъснатост на услугата;
7. „регулаторна мярка“ е закон, регламент, политика, правило, процедура, решение или подобно административно действие на някоя от Страните;
8. „оперативна съвместимост“ е възможността системите за глобална и регионална спътникова навигация и усилванията, както и предоставяните от тях услуги, да бъдат използвани съвместно за осигуряване на по-добри възможности на равнището на ползвателите, отколкото ако се разчита единствено на отворена услуга на една система.
9. „интелектуална собственост“ има значението съгласно определението в член 2, точка viii) от Конвенцията за учредяване на Световната организация за интелектуална собственост, подписана в Стокхолм на 14 юли 1967 г.;
10. „класифицирана информация“ е информация, под каквато и да е форма, изискваща защита срещу неразрешено разкриване, което може да навреди в различна степен на

основните интереси, включително на националната сигурност, на Страните или на отделни държави членки. Нейната класификация се отбелязва с гриф за сигурност. Подобна информация се класифицира от Страните съгласно приложимите закони и разпоредби и трябва да бъде защитена срещу нарушаване на поверителността, целостта и достъпността.

Член 3

Принципи на сътрудничеството

Страните се договарят да прилагат следните принципи по отношение на дейностите за сътрудничество, обхванати от настоящото споразумение:

1. взаимна полза, основаваща се на цялостно равновесие между правата и задълженията, включително участието и достъпа до всички услуги, посочени в член 15;
2. реципрочни възможности за участие в дейности за сътрудничество в рамките на проекти на Европейския съюз и Швейцария в областта на ГНСС;
3. навременен обмен на информация, която може да повлияе на дейностите за сътрудничество;
4. подходяща и ефективна защита на правата върху интелектуална собственост, посочени в член 9 от споразумението;
5. свобода на предоставяне на спътникови навигационни услуги на териториите на Страните;
6. неограничена търговия със стоки от областта на европейските ГНСС на териториите на Страните.

II. РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО СЪТРУДНИЧЕСТВОТО

Член 4

Дейности за сътрудничество

1. Секторите, в които се извършват дейности за сътрудничество в областта на спътниковата навигация и отчитането на времето, са радиочестотен спектър, научноизследователска дейност и обучение, възлагане на обществени поръчки, сътрудничество в областта на промишлеността, права върху интелектуална собственост, контрол на износа, търговия и развитие на пазара, стандарти, сертифициране и регулаторни мерки, сигурност, обмен на класифицирана информация, обмен на персонал и достъп до услуги. Страните може да изменят този списък със сектори в съответствие с член 25 от настоящото споразумение.
2. Споразумението не засяга институционалната независимост на Европейския съюз да регулира европейските програми за ГНСС, нито структурите, създадени от Европейския съюз за целите на дейността на европейските програми за ГНСС. Настоящото споразумение също така не засяга приложимите регулаторни мерки за

прилагане на ангажименти за неразпространение, контрол на износа, контрол на нематериални трансфери на технологии, както и мерките за национална сигурност.

3. Като спазват своите приложими регулаторни мерки, Страните насърчават във възможно най-голяма степен дейностите за сътрудничество съгласно настоящото споразумение с цел предоставяне на сравними възможности за участие в техните дейности в секторите, изброени в параграф 1.

Член 5

Радиочестотен спектър

1. Страните се договарят да продължат да си сътрудничат и да се подпомагат взаимно по въпроси относно радиочестотния спектър в рамките на Международния съюз по далекосъобщения (наричан по-долу „МСД“), като вземат под внимание Меморандума за разбирателство относно управление на документите на МСД за системата за радионавигационни спътникови услуги „Галилео“ от 5 ноември 2004 г.

2. Във връзка с това страните обменят информация относно честотите и защитават по подходящ начин предоставените за „Галилео“ честоти, за да гарантират достъпността на услугите на „Галилео“ в интерес на ползвателите по цял свят и по-специално в Швейцария и в Европейския съюз.

3. Освен това страните осъзнават важността на защитата на радионавигационния спектър от прекъсване и смущения. За целта те набелязват източниците на смущения и търсят взаимно приемливи решения за борба с такива смущения.

4. Нищо в настоящото споразумение не може да се тълкува като дерогация от приложимите разпоредби на МСД, включително радиорегламентите на МСД.

Член 6

Научноизследователска дейност и обучение

1. Страните насърчават съвместните научноизследователски дейности и дейностите за обучение в областта на европейските ГНСС чрез научноизследователски програми на Европейския съюз и Швейцария и други подходящи научноизследователски програми на Страните. Съвместните научноизследователски дейности допринасят за планирането на бъдещото развитие на европейските ГНСС.

2. Страните се договарят да определят съответните механизми, целящи гарантирането на ефективни контакти и участие в съответните научноизследователски програми.

Член 7

Обществени поръчки

1. По отношение на закупуването на стоки и услуги, свързани с европейските програми за ГНСС, Страните прилагат ангажиментите си съгласно Споразумението за обществените поръчки (наричано по-долу „GPA“) на Световната търговска организация (наричана по-долу „СТО“) и съгласно Споразумението от 21 юни 1999 г.

между Европейската общност и Швейцарската конфедерация по някои аспекти на държавните поръчки.

2. Без да се засягат разпоредбите на член XXIII от GPA (член III от измененото GPA) субекти от Швейцария имат право да участват във възлагането на обществени поръчки за предоставяне на услуги, свързани с европейските програми за ГНСС.

Член 8

Сътрудничество в областта на промишлеността

Страните насърчават и подкрепят сътрудничеството между своите промишлености, включително посредством съвместни предприятия и швейцарско участие в съответните европейски промишлени сдружения, както и участие от страна на Европейския съюз в съответните швейцарски промишлени сдружения с цел да се осигури доброто функциониране на европейските системи за спътникова навигация, както и да се насърчи използването и разработването на приложения и услуги на „Галилео“.

Член 9

Права върху интелектуална собственост

С цел улесняване на сътрудничеството в областта на промишлеността Страните предоставят и гарантират подходяща и ефективна защита на правата върху интелектуална собственост в областите и секторите, свързани с разработването и функционирането на европейските ГНСС, в съответствие с най-високите международни стандарти, посочени в „Споразумение за свързаните с търговията аспекти на правата върху интелектуалната собственост (TRIPS)“ на СТО, включително ефективни средства за прилагането на тези стандарти.

Член 10

Контрол на износа

1. За да осигури прилагането на единна политика за контрол на износа и неразпространение по отношение на европейските програми за ГНСС между Страните, Швейцария своевременно приема и прилага, в рамките на своята юрисдикция и в съответствие със своето национално законодателство и процедури, мерки за контрол на износа и неразпространение на технологии, данни и елементи, специално проектирани или изменени за целите на европейските програми за ГНСС. Тези мерки осигуряват равностойна степен на контрол на износа и неразпространение като мерките, които са приложими в Европейския съюз.

2. В случай на събитие, при което не може да бъде постигната такава равностойна степен на контрол на износа и неразпространение, се прилага процедурата по член 22.

Член 11

Търговия и развитие на пазара

1. Страните насърчават търговията и инвестициите в инфраструктурата за спътникова навигация, оборудване, включително местни елементи и приложения, свързани с европейските програми за ГНСС, в Европейския съюз и Швейцария.
2. За целта Страните повишават равнището на обществена осведоменост относно дейностите за спътникова навигация в рамките на „Галилео“, установяват евентуалните пречки за растежа в областта на приложенията на ГНСС и предприемат подходящи мерки за улесняване на този растеж.
3. За да установят нуждите на ползвателите и да отговорят ефективно на тези нужди, субектите от Страните могат да използват бъдещия Форум на ползватели на ГНСС.
4. Настоящото споразумение не засяга правата и задълженията на Страните съгласно Споразумението за създаване на СТО.

Член 12

Стандарти, сертифициране и регулаторни мерки

1. Като признават стойността на координирането на подходите във форумите за международната стандартизация и сертифициране относно глобалните услуги за спътникова навигация, Страните се договарят по-специално да подпомагат съвместно развитието на стандартите на „Галилео“ и EGNOS и да популяризират тяхното прилагане в световен мащаб, като обръщат особено внимание на оперативната съвместимост с други ГНСС.

Една от целите на координирането е да се популяризира широкото и иновативно използване на услугите на „Галилео“ като световен стандарт за навигация и отчитане на времето за целите на отворен достъп, търговия и безопасност на живота . Страните се договарят да създадат благоприятни условия за разработване на приложения на „Галилео“.

2. Поради това, за да насърчат и постигнат целите на настоящото споразумение, Страните, когато е целесъобразно, си сътрудничат по всички възникващи въпроси, свързани с ГНСС, най-вече в рамките на Международната организация за гражданско въздухоплаване, Международната морска организация и МСД.

3. Страните гарантират, че мерките, свързани с техническите стандарти, сертифицирането и изискванията и процедурите за лицензиране във връзка с европейските ГНСС, не представляват излишни пречки пред търговията. Изискванията на местно равнище се основават на обективни, недискриминационни, предварително установени и прозрачни критерии.

4. Страните предприемат необходимите регулаторни мерки, за да осигурят възможност за цялостно използване на приемниците и наземните и космическите сегменти на „Галилео“, разположени на териториите под тяхната юрисдикция. В тази връзка Швейцария гарантира на „Галилео“ в рамките на територията под нейна юрисдикция не по-малко благоприятно третиране от това, което предоставя на други сходни системи за радионавигационни спътникови услуги.

Член 13

Сигурност

1. С цел да защитят европейските програми за ГНСС от заплахи като злоупотреба, смущения, прекъсване и недобронамерени действия страните предприемат всички възможни мерки, за да гарантират непрекъснатостта, безопасността и сигурността на услугите за спътникова навигация и свързаните с тях инфраструктура и критични активи на тяхна територия, без да се засягат разпоредбите на член 4, параграф 2.

2. Във връзка с това Швейцария своевременно приема и прилага, в рамките на своята юрисдикция и в съответствие със своето национално законодателство и процедури, мерки, които осигуряват равностойна степен на сигурност и безопасност като мерките, приложими в Европейския съюз, по отношение на защитата, контрола и управлението на чувствителни активи, информация и технологии на европейските програми за ГНСС спрямо заплахи и нежелано разкриване.

3. В случай на събитие, при което не може да бъде постигната такава равностойна степен на сигурност и безопасност, се прилага процедурата по член 22.

Член 14

Обмен на класифицирана информация

1. Обменът и защитата на класифицирана информация на Европейския съюз се осъществяват в съответствие със Споразумението за сигурност, както и разпоредбите за неговото прилагане.

2. Швейцария може да обменя класифицирана информация с национален гриф за сигурност относно европейските програми за ГНСС с онези държави — членки на Европейския съюз, с които е сключила двустранни споразумения за целта.

3. Страните полагат усилия да установят всеобхватна и последователна нормативна уредба, която позволява обмен между всички страни по настоящото споразумение на класифицирана информация, свързана с програмата „Галилео“.

Член 15

Достъп до услуги

Швейцария разполага с достъп до всички услуги на европейските ГНСС, които са предмет на настоящото споразумение, както и до PRS, която е предмет на отделно споразумение за PRS.

Швейцария заяви своя интерес към PRS, която тя смята за важен елемент от своето участие в европейските програми за ГНСС. Страните полагат усилия да сключат Споразумение за PRS, за да гарантират участието на Швейцария в PRS веднага след като бъде внесено искане в тази връзка от страна на Швейцария и след като бъде приключена процедурата, предвидена в член 218 от Договора за функционирането на Европейския съюз.

Член 16

Участие в Европейската агенция за ГНСС

Швейцария има право да участва в Европейската агенция за ГНСС при спазване на условията, които следва да бъдат определени посредством споразумение между Европейския съюз и Швейцария. Тези преговори ще започнат веднага след като бъде внесено искане в тази връзка от страна на Швейцария и след като бъдат приключени необходимите процедури от страна на Европейския съюз.

Член 17

Участие в комитети

Представители на Швейцария са поканени да участват като наблюдатели в комитетите, създадени за управлението, развитието и прилагането на дейностите в рамките на европейските програми за ГНСС съгласно съответните разпоредби и процедури и без право на гласуване. Това включва по-специално участие в Комитета за програмата за ГНСС и Съвета по сигурността на ГНСС, в това число в техните работни и оперативни групи.

III. ФИНАНСОВИ РАЗПОРЕДБИ

Член 18

Финансиране

Швейцария участва във финансирането на европейските програми за ГНСС. Участието на Швейцария се изчислява въз основа на коефициента на пропорционалност, който се получава с определянето на съотношението между брутния вътрешен продукт на Швейцария по пазарни цени и сумата на брутните вътрешни продукти по пазарни цени на държавите — членки на Европейския съюз.

За периода 2008 — 2013 г. финансовото участие на Швейцария в европейските програми за ГНСС възлиза на 80 050 870 EUR.

Сумата ще бъде изплатена, както следва:

2012 г.: 20 000 000 EUR

2013 г.: 40 000 000 EUR

2014 г.: 20 050 870 EUR

За периода от 2014 г. нататък вноската на Швейцария ще се плаща ежегодно.

IV. ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 19

Отговорност

Тъй като Швейцария няма да бъде собственик на европейската ГНСС, тя няма да носи никаква отговорност във връзка със собствеността.

Член 20

Съвместен комитет

1. С настоящото се създава Съвместен комитет с названието „Комитет за ГНСС на Европейския съюз и Швейцария“; той се състои от представители на Страните и отговаря за управлението и правилното прилагане на настоящото споразумение. За тази цел той изготвя препоръки. Той взема решения в случаите, предвидени в настоящото споразумение; тези решения се изпълняват от Страните в съответствие с техните собствени разпоредби. Съвместният комитет приема решенията си по общо съгласие.
2. Съвместният комитет определя своя процедурен правилник, който съдържа, *inter alia*, разпоредби относно свикването на заседания, определянето на председателя и на мандата на председателя.
3. Съвместният комитет заседава в зависимост от нуждите. Европейският съюз или Швейцария могат да поискат свикването на заседание. Съвместният комитет заседава в срок от 15 дни след внасянето на искане по член 22, параграф 2.
4. Съвместният комитет може да вземе решение да създаде работни или експертни групи, ако смята, че това ще му помогне при изпълнението на неговите задачи.
5. Съвместният комитет може да реши да измени приложението.

Член 21

Консултации

1. За да осигурят задоволителното прилагане на настоящото споразумение, Страните редовно обменят информация и, по искане на една от тях, провеждат консултации в рамките на Съвместния комитет.
2. Страните провеждат своевременна консултация, по искане на една от тях, по въпроси, породени от тълкуването или прилагането на настоящото споразумение.

Член 22

Предпазни мерки

1. Всяка Страна може, след консултации в рамките на Съвместния комитет, да вземе съответните предпазни мерки, включително прекратяване на една или няколко дейности за сътрудничество, ако прецени, че в отношенията между Страните вече не е гарантирана равностойна степен на контрол на износа или сигурност. В случаите, при които забавянето би застрашило доброто функциониране на ГНСС, могат да бъдат взети временни предпазни мерки без предварителни консултации, при условие че консултациите започнат веднага след предприемането на тези мерки.
2. Обхватът и срокът на действие на горепосочените мерки трябва да се ограничат до необходимото с цел оздравяване на ситуацията и осигуряване на справедлив баланс

между правата и задълженията по настоящото споразумение. Другата Страна може да поиска от Съвместния комитет да пристъпи към консултации относно пропорционалността на тези мерки. Ако не е възможно спорът да бъде уреден в рамките на 6 месеца, този спор може да бъде внесен от всяка от Страните за задължителен арбитраж в съответствие с процедурата, посочена в приложението. По този начин не могат да се решават въпроси, свързани с тълкуването на разпоредбите на настоящото споразумение, които са идентични на съответните разпоредби от законодателството на Европейския съюз.

Член 23

Уреждане на спорове

Без да се засягат разпоредбите на член 22, всеки спор относно тълкуването или прилагането на настоящото споразумение се урежда чрез консултации в рамките на Съвместния комитет.

Член 24

Приложения

Приложенията към настоящото споразумение съставляват неразделна част от него.

Член 25

Изменение

Споразумението може да се измени и развие по всяко време по общо съгласие между Страните.

Член 26

Прекратяване

1. Европейският съюз или Швейцария могат да прекратят настоящото споразумение, като уведомят другата Страна. Настоящото споразумение се прекратява шест месеца след получаването на такова уведомление.
2. Прекратяването на настоящото споразумение не засяга действителността или срока на постигнатите по него договорености, нито специфичните права и задължения, придобити в областта на правата върху интелектуална собственост.
3. В случай на прекратяване на настоящото споразумение Съвместният комитет внася предложение с цел да даде възможност на Страните да уредят нерешените въпроси, включително финансовите последици, като вземат предвид принципа *pro rata temporis*.

Член 27

Влизане в сила

1. Настоящото споразумение се одобрява от Страните в съответствие с техните вътрешни процедури. Настоящото споразумение влиза в сила на първия ден от втория месец след датата на последното уведомление за одобрението му.

2. Без да се засягат разпоредбите на параграф 1, Швейцария и Европейският съюз — по отношение на въпросите, попадащи в областта на неговата компетентност — се договарят да прилагат временно настоящото споразумение от първия ден на месеца, следващ датата на второто уведомление, с което се потвърждава приключването на необходимите за тази цел процедури.

3. Настоящото споразумение се сключва за неопределен срок.

4. Настоящото споразумение е изготвено в два екземпляра на английски, български, гръцки, датски, естонски, ирландски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, чешки и шведски език, като всички текстове са автентични.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ПРОЦЕДУРА ЗА АРБИТРАЖ

- (1) Ако спор бъде отнесен за арбитраж, се определят трима арбитри, освен ако някоя от Страните не вземе друго решение.
- (2) Всяка страна назначава един арбитър в рамките на 30 дни.
- (3) Така определените двама арбитри определят по общо съгласие арбитражен посредник, който не е гражданин на никоя от Страните. Ако арбитрите не успеят да постигнат съгласие в срок от два месеца след определянето им, те избират арбитражен посредник от списък със седем души, изготвен от Съвместния комитет. Съвместният комитет изготвя и актуализира този списък в съответствие със своя процедурен правилник.
- (4) Освен ако Страните не вземат друго решение, арбитражният трибунал определя сам своя процедурен правилник. Той взема решения с мнозинство.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Финансово участие на Швейцария в европейските програми за ГНСС

1. За периода 2008 — 2013 г. финансовата вноска, която Швейцария следва да внесе в бюджета на Европейския съюз, за да може да участва в европейските програми за ГНСС, е, както следва (в EUR):

2012 г.	2013 г.	2014 г.
20 000 000	40 000 000	20 050 870

За периода 2014 г. и следващите години вноската на Швейцария ще се плаща ежегодно.

2. Финансовият регламент, приложим към общия бюджет на Европейските общности¹, и правилата за неговото прилагане² се прилагат по-специално по отношение на управлението на вноската на Швейцария.

3. Пътните и дневните разходи на представителите и експертите от Швейцария във връзка с участието им в заседания, организирани от Комисията във връзка с прилагането на програмата, се възстановяват от Комисията на същата основа и в съответствие с действащите понастоящем процедури за експерти от държавите — членки на Съюза.

4. След започване на временното прилагане на настоящото споразумение и в началото на всяка следваща година Комисията изпраща на Швейцария искане за предоставяне на средства в размер на вноската ѝ в бюджета на програмите в съответствие с настоящото споразумение.

Вноската се посочва в евро и се превежда по банкова сметка на Комисията в евро.

5. В случай че искането за предоставяне на средства е изпратено от Комисията преди 1 март, Швейцария плаща вноската си до 1 април или не по-късно от 30 дни след искането за предоставяне на средства, ако то е изпратено от Комисията след тази дата.

Всяко закъснение при плащането на вноската води до начисляване на лихви, дължими от Швейцария върху неизплатените суми от датата на падежа. Размерът на лихвения процент съответства на прилагания от Европейската централна банка към датата на падежа лихвен процент за нейните операции, извършвани в евро, завишен с 3,5 процентни пункта.

¹ Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета от 25 юни 2002 г. относно Финансовия регламент, приложим за общия бюджет на Европейските общности (ОВ L 248, 16.9.2002 г., стр. 1), последно изменен с Регламент № 1525/2007 от 17 декември 2007 г. (ОВ L 343, 27.12.2007 г., стр. 9).

² Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002 на Комисията от 23 декември 2002 г. относно определянето на подробни правила за прилагането на Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета (ОВ L 357, 31.12.2002 г., стр. 1), последно изменен с Регламент (ЕО, Евратом) № 478/2007 на Комисията от 23 април 2007 г. (ОВ L 111, 28.4.2007 г., стр. 13).

ОБЩА ДЕКЛАРАЦИЯ

относно участието на Швейцария в комитети

Договарящите страни декларират, че участието на Швейцария в комитетите, създадени в рамките на ЕС за целите на управлението, развитието и изпълнението на дейностите съгласно европейските програми за ГНСС по силата на член 17, не следва да бъде считано за прецедент по отношение на други споразумения между ЕС и Швейцария.
